



El festival ¡Fiesta!, que albergará la exposición «150 años de fotografía en España»; la exposición «Arquitectura interior», de José Salinas; «Outsiders», de los hermanos Rosado o el homenaje a Elias Canetti son solo una pequeña muestra de las numerosas actividades culturales que, durante los meses de septiembre y octubre, se desarrollarán en las distintas sedes del Instituto Cervantes. La música arábigo-andalusí celebrará, en Tánger y Casablanca, el mes del Ramadán, y las artes escénicas tendrán su espacio en un taller impartido por la actriz Natalia Menéndez. Vicente Verdú, Vicente Molina Foix, Alfonso Armada, Espido Freire, Elias Canetti, Eduardo Mendoza, Juan Bonilla, Carlos Fuentes, Antonio Gamoneda, Bryce Echenique y Clara Janés, entre otros, serán los nombres propios que centrarán las actividades literarias. En cine se podrá ver la tercera edición del ciclo Cine en construcción; el ciclo CineEspaña —que rinde homenaje a Mario Camus—; el Festival de Cine de Río de Janeiro; el Festival Gay y Lésbico de Lisboa; la segunda edición del festival de cortometrajes Curt Ficcions y la vigésimo primera del festival Interfilm. Sobre ellas y el resto de actividades culturales de estos meses encontrará más información en el sitio de Internet del Instituto Cervantes (<http://www.cervantes.es/>).

# 150 años de fotografía en España



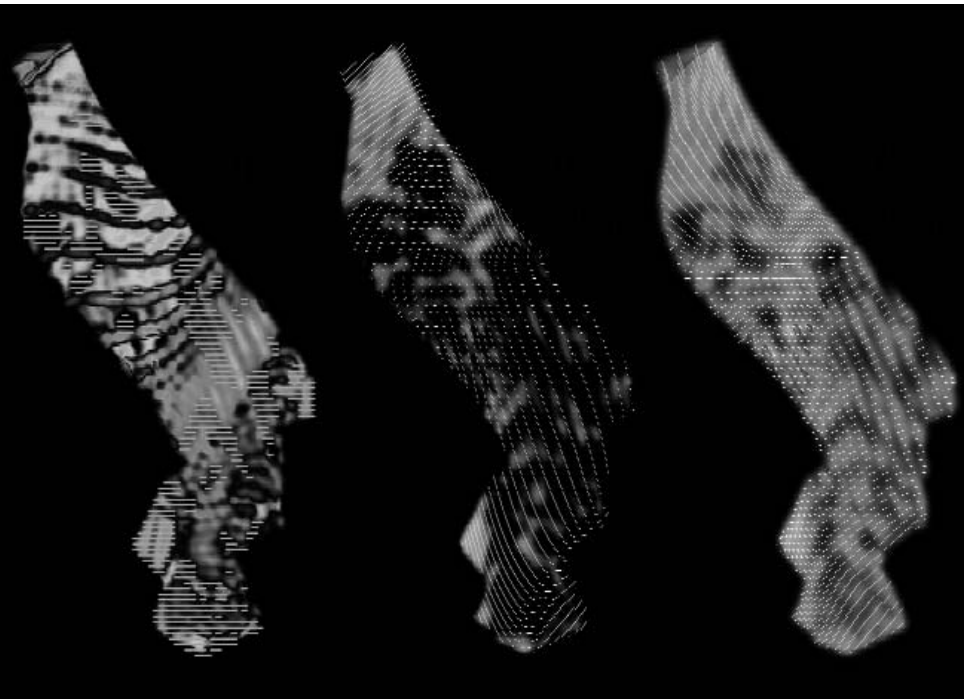
Santiago Ramón y Cajal. Autorretrato. Hacia 1900.

Dentro del marco del festival ¡Fiesta!, que se celebra en el Instituto Cervantes de Manila durante el mes de septiembre, se podrá ver la exposición «150 años de fotografía en España», que culmina el trabajo de investigación sobre la historia de la fotografía española llevado a cabo en los últimos años por el comisario de esta exposición, Publio López Mondéjar.

Desde un prisma didáctico, esta revisión histórica se divide en tres apartados cronológicos que abarcan desde el nacimiento de la fotografía decimonónica, con especial atención al daguerrotipo; a la fotografía de la transición democrática, junto con el documentalismo y la posmodernidad; pasando por la fotografía popular, el nuevo retratismo, el reporterismo gráfico y el pictorialismo.



# ‘José Salinas. Arquitectura interior’ en el Cervantes de Berlín



En la imagen, una de las creaciones del artista José Salinas.

José Salinas (1972, Madrid) establece, en la exposición «José Salinas. Arquitectura interior», que se celebra del 23 de septiembre al 3 de noviembre en el Instituto Cervantes de Berlín, una relación topológica entre el cuerpo y la intervención arquitectónica, que explora los cambios volumétricos a través de la consolidación de procesos dinámicos de información en el volumen de piel. Este volumen de nuestro propio cuerpo o de la intervención arquitectónica es el elemento de intercambio en un medio ambiente que está en constante evolución y cambio, generando un equilibrio entre las condiciones exteriores y las interiores.

Esta exposición está organizada en colaboración con Galerie Aedes East.

## ‘Outsiders’, de MP & MP Rosado

El Instituto Cervantes de Lyon acoge la exposición «Outsiders», de Miguel Pablo y Manuel Pedro Rosado, dos hermanos gemelos que trabajan bajo el nombre de MP & MP Rosado.

En sus propuestas artísticas utilizan múltiples instrumentos como la fotografía, la pintura o la escultura, que, a menudo, combinan para crear obras de marcado carácter escenográfico. Su trabajo gira en torno a la búsqueda de la identidad, que, por su condición de gemelos, se ve reforzada por la obsesiva representación de sus personas, multiplicadas o duplicadas.

Los hermanos Rosado exploran los vínculos que los unen a través de distintos medios de comunicación. En investigación constante de las misteriosas conexiones que existen entre ellos, rompen con la idea tradicional de la creación como única fuerza. Sus trabajos parecen en suspensión, como una imagen tomada al vuelo.

En esta exposición, organizada en colaboración con BF15 y el Bureau pour l'Art Contemporain, los dos artistas españoles crean en el suelo un segundo entarimado, como una segunda piel bajo la cual sus dos cuerpos parecen dormir o emerger.

El hecho de ser gemelos confiere al trabajo artístico de los Rosado unas características particulares que condicionan sus producciones. En sus recientes obras, ponen en escena un personaje único, una especie de síntesis del espacio y del tiempo que separa a los gemelos desde su nacimiento. Este personaje único e imposible ocupa los lugares en situaciones a primera vista inverosímiles, aunque reales.

Paralelamente a esta exposición, englobada dentro de la Biennale d'Art contemporain «Résonance», la crítica de arte Rosa Olivares dictará una conferencia.



# Conciertos de Ramadán en Casablanca y Tánger

Como cada año, los centros del Instituto Cervantes de Tánger y Casablanca organizan, en Ramadán, conciertos dedicados a la música arábigo-andalusí en colaboración con la Consejería Cultural y de Cooperación de la Embajada de España en Marruecos, la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura español y el Minzah Hotel.

## Música arábigo-andalusí, de Omar Metioui

Tánger, 14 de octubre

Omar Metioui (Tánger, 1962) estudia solfeo, música andalusí y laúd en el Conservatorio de Tánger. Entre 1987 y 1994 es el primer laudista de la Orquesta del Conservatorio de esta ciudad. En 1995, por encargo del Centro de Documentación Musical de Andalucía en Granada, realiza la transcripción y la transliteración de *Núba al-Istihlál*. En 1997 funda el grupo de música sufi Al-Shushtari y el conjunto Al-Ala Ai-Andalusiyya. Da conciertos en Europa, Asia y países del mundo árabe. Ha obtenido múltiples premios y su discografía cuenta con una difusión y un reconocimiento internacionales.

## 'El Quijote de las Tres Culturas', del grupo Speculum

Casablanca, 24 de octubre  
Tánger, 28 de octubre

El grupo Speculum es uno de los exponentes más representativos de la música medieval española. El programa del concierto *El Quijote de las Tres Culturas* supone un recorrido por el panorama musical de la época de Miguel de Cervantes, en el que se entrelazan las culturas cristiana, andalusí y sefardí.

## Ensemble Ibn Al Arif

Casablanca, 20 de octubre

En el marco de las Veladas Musicales de Ramadán, el Instituto Cervantes de Casablanca ofrecerá un concierto de música arábigo-andalusí interpretado por el Ensemble Ibn Al Arif de Tánger Fémina 05 «Mujeres por la paz».

Esta actividad consiste en la organización de dos conciertos, uno en Madrid y otro en Casablanca, en los que participarán algunas de las artistas más representativas del ámbito musical procedentes de cada una de las orillas del Mediterráneo. En Casablanca se contará con la presencia de Najat

Aatabou y de la artista española Ginesa Ortega.

## Don Quijote: música y poesía

Casablanca, 14 de octubre  
Tánger, 21 de octubre

Rafael Serallet y Driss el Maloumi son dos artistas intérpretes de categoría contrastada, avalados por multitud de conciertos en los cinco continentes.

Ambos son virtuosos de dos instrumentos de cuerda hermanos: el laúd y la guitarra. En sus interpretaciones ofrecen, a través de la música, una visión global de la cultura, desde un lenguaje común que no conoce fronteras.



Patio del Instituto Cervantes en Casablanca.

## 'Expresión en movimiento', taller de teatro en Tánger

Impartido por Natalia Menéndez, el taller «Expresión en movimiento», que se celebra en Tánger del 20 al 24 de septiembre, ofrece una introducción a las técnicas de expresión corporal, la voz y sus registros, el mimo y la pantomima.

Natalia Menéndez es licenciada en Interpretación (1985-1988) y Dirección (1992-1996) por la Real Escuela Superior de Arte Dramático de Madrid; además, ha completado su formación en arte escénico con diversos estudios teatrales.

El taller de teatro está organizado en colaboración con la Delegación Provincial del Ministerio de Cultura de Marruecos y con la Dirección General de Cooperación y Comunicación Cultural del Ministerio de Cultura español.

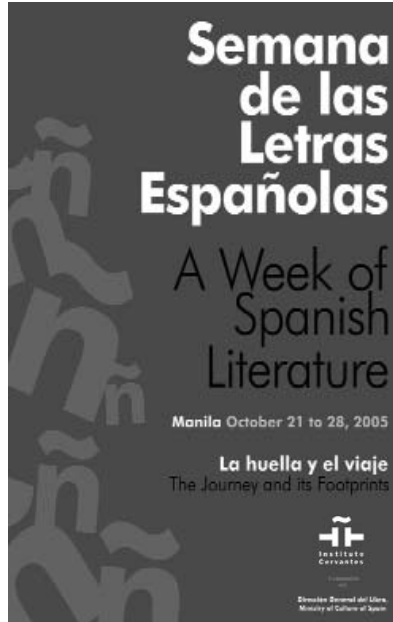


# Semana de las Letras Españolas: ‘La huella y el viaje’



Espido Freire.

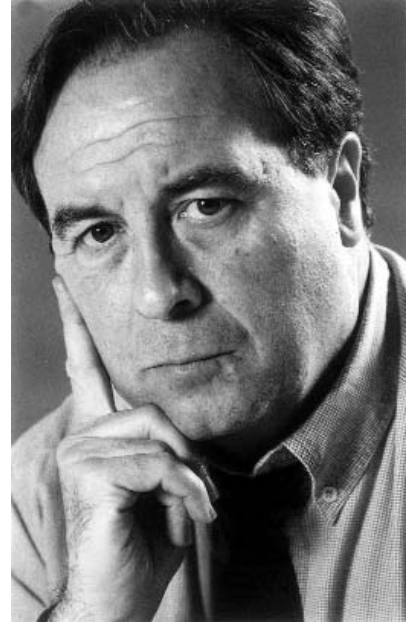
Tras las dos primeras ediciones, celebradas en Londres y São Paulo, Manila acoge, del 21 al 28 de octubre de 2005, la III Semana de las Letras Españolas, que cada año organiza el Instituto Cervantes. Una docena de escritores españoles se encontrará con literatos filipinos



Cartel de la Semana de las Letras Españolas.

para discutir aspectos relativos a la creación literaria, la traducción y los contactos entre ambas producciones.

La semana llevará por lema «La huella y el viaje», dos palabras que insinúan y abren sugerencias para comenzar a pensar sobre diversos



Vicente Verdú.

aspectos de la llamada «literatura de viajes», que será el eje unificador de estas jornadas.

Participarán, entre otros, Vicente Verdú, Vicente Molina Foix, Ernesto Suárez, Alfonso Armada, Eduardo Jordá y Espido Freire.

## Homenaje a **Elias Canetti**

Se conmemora este año de 2005 el centenario del nacimiento del gran escritor búlgaro de origen sefardí Elias Canetti.

Nacido en Bulgaria en el seno de una familia judía, su lengua materna fue el ladino. El autor de *Masa y poder* solía decir que él era un poeta español que escribía en alemán. Canetti quería hacer así honor a su ascendencia sefardí y justicia a su sensibilidad hispánica.

El Instituto Cervantes de Viena, ciudad en la que vivió varios años, decisivos en su vida y en su obra, le rinde un homenaje a lo largo del próximo trimestre, en tres jornadas.

En la primera jornada, que se celebrará el 26 de septiembre, se proyectará la película *Die wiener Jahre (Los años vieneses)*, y se abrirá una mesa redonda en la que participarán, entre otros, el director de la película, Robert Neumüller,

y el profesor Bernhard Fetz, de la Universidad de Viena. El 17 de octubre, el editor de Canetti en español, Mario Muchnik, hablará sobre la recepción de su obra en España y la visión que el escritor tenía de nuestra cultura.

El homenaje se cerrará el 17 de noviembre con una conferencia magistral de Claudio Magris, el célebre autor de *El Danubio* y gran especialista en Canetti.



# Encuentros con: Eduardo **Mendoza**

El escritor Eduardo Mendoza (Barcelona, 1943) mantendrá un encuentro con sus lectores el 19 de septiembre en la sede del Instituto Cervantes en Tel Aviv.

Mendoza es uno de los escritores españoles contemporáneos más valorados y su prestigio es reconocido internacionalmente. En 1975 publicó su primera novela *La verdad sobre el caso Savolta*, que, merecedora del Premio de la Crítica en ese año, supuso todo un acontecimiento en el panorama literario español y se convirtió en un símbolo de la renovación narrativa de la transición democrática. A esta novela le siguieron *El misterio de la cripta embrujada* (1979); *El laberinto de las aceitunas* (1982); *La ciudad de los prodigios* (1986), su novela

más ambiciosa y la más aplaudida; *Sin noticias de Gurb* (1991); *El año del diluvio* (1992), y *La aventura del tocador de señoras* (2001). Además, ha publicado obras de teatro y ensayos que han merecido el reconocimiento de la crítica y del público.

Eduardo Mendoza cuenta en su haber con numerosos premios literarios nacionales e internacionales; varias de sus novelas han sido adaptadas y llevadas al cine como es el caso de *La ciudad de los prodigios* (1999), de Mario Camus, o *El año del diluvio* (2004), de Jaime Chávarri. Su libro *El misterio de la cripta embrujada* acaba de ser publicado en hebreo, traducido por Tal Nitzan-Keren, por la editorial Hasifria Hajadashá.

# Jorge **Franco** y Santiago **Gamboa**

El Instituto Cervantes de Burdeos acogerá, a partir del 11 de octubre, el IV Encuentro con Escritores Hispanoamericanos, que, organizado en colaboración con Espaces Latins, contará con la presencia de los escritores Jorge Franco y Santiago Gamboa.

Santiago Gamboa (Bogotá, 1965) realizó estudios de Literatura en la Universidad Javeriana de Bogotá y en la Universidad Complutense de Madrid, en la que se licenció en Filología Hispánica. Entre 1990 y 1997 residió en París, donde cursó un doctorado sobre literatura cubana en la Sorbona. Trabajó como periodista en el Servicio América Latina de Radio Francia Internacional y como corresponsal en *El Tiempo* de Bogotá.

Jorge Franco, nacido en Medellín en 1964, realizó estudios de Literatura en la Universidad Javeriana y de Realización de Cine en la London International Film School.

Fue miembro del Taller Literario de la Biblioteca Pública de Medellín que dirigió Manuel Mejía. Ganó su primer concurso literario con el libro de cuentos *Maldito amor* (1996). Su novela *Rosario Tijeras* ha sido traducida a varios idiomas.

# Juan **Bonilla**

El Instituto Cervantes de Toulouse celebrará el próximo 4 de octubre un encuentro con el escritor Juan Bonilla, uno de los jóvenes valores de la literatura española. Bonilla ha publicado varias novelas, entre las que destaca *Nadie conoce a nadie*, llevada al cine por Mateo Gil, y ha obtenido destacados premios, como el Luis Cernuda de poemas y el V Premio Biblioteca Breve 2003 con la novela *Los príncipes nubios*.

El encuentro está organizado en colaboración con el Conseil Régional de Midi-Pyrénées, la Subdirección General de la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas y el Rectorat de l'Académie de Toulouse.

## La **literatura** y el **arte** protagonizan la inauguración del Instituto Cervantes de **Praga**

Con motivo de la inauguración del Instituto Cervantes de Praga, y de su biblioteca, dedicada al premio Cervantes Carlos Fuentes, del 12 al 16 de septiembre se celebrará un encuentro literario con destacadas figuras de la narrativa y poesía contemporáneas. Carlos Fuentes, Luis Mateo Díez y José María Merino tratarán sobre la temática cervantina; Enrique Vila-Matas, Juan Cruz y Juan Villoro disertarán sobre «Nuevas geografías de la palabra»; y Antonio Gamoneda, Antonio Colinas y Clara Janés darán un recital de poesía.

## Carlos García Gual en Río de Janeiro

El catedrático de Filología Griega y escritor Carlos García Gual visitará la ciudad de Río de Janeiro durante el mes de septiembre para participar en diferentes actividades.

Una de ellas es la clausura del Simposio de Filología organizado con la Universidad Federal Fluminense; otra, su participación en la conferencia inaugural del Coloquio de Lenguas Neolatinas organizado con la Universidad Federal de Río de Janeiro, que tendrá como tema el IV centenario del *Quijote*. Y por último, intervendrá en el ciclo «El *Quijote* en el Real Gabinete Portugués de Lectura» con la conferencia «Don Quijote en la historia de la novela».

## XXXIX Otoño de poesía en Varsovia

Como cada año, Varsovia se pone al día en lo acontecido en el panorama internacional poético y celebra, en colaboración con la Asociación Polaca de Literatos, su XXXIX festival de poesía entre el 6 y el 9 de octubre.

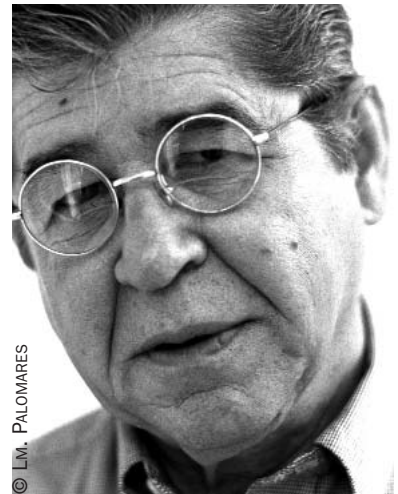
Se celebrarán «150 momentos en verso», y, como cierre de la presente edición y como nacimiento de la siguiente, se presentará una antología con los mejores versos de todos los participantes, traducidos al polaco. Participarán, entre otros, los poetas Juan Carlos Mestre y Olvido García Valdés.

# ‘Un mundo para Julius’, de Bryce Echenique

Bryce Echenique presentará, en el Instituto Cervantes de Atenas, la traducción al griego de la novela que lo lanzó al éxito mundial: *Un mundo para Julius*.

Esta obra presenta una visión infantil y descarnada de la oligarquía peruana. En su entorno, se sitúan los criados que también habitan el palacio y el niño protagonista que evoluciona desde la inocencia hasta la comprensión cabal pero traumática de su mundo. Una novela en la que no faltan el humor, la ironía delicada y diferentes maneras de enfocar la narración, que se mueve desde el «flujo de conciencia» hasta el estilo directo libre o el diálogo y la aproximación oral del relato.

Alfredo Bryce Echenique, miembro del Patronato del Instituto Cervantes, nació en Lima en 1939. Se crió en una familia de banqueros. Nieto de un presidente de la República y



© L.M. PALOMARES

descendiente del último virrey del Perú, tuvo una infancia dorada, época que ha quedado inmortalizada en *Un mundo para Julius*.

El acto se celebrará el 19 de septiembre, en colaboración con Ediciones Scripta, responsable de la publicación de la obra en griego, y la Embajada de España en Grecia.

# El malestar del pensamiento

Dentro del ciclo «Europa y la tolerancia. El nuevo pensamiento español», el ensayista y traductor José Luis Pardo, autor de *Las reglas del juego*, impartirá el 29 de septiembre la conferencia «El malestar del pensamiento» en el Instituto Cervantes de Berlín. En su discurso analizará la manera en que un nuevo malestar se ha instalado hoy en las sociedades posindustriales —y acaso en todas las demás— como resultado de las formas institucionales y existenciales emergentes derivadas

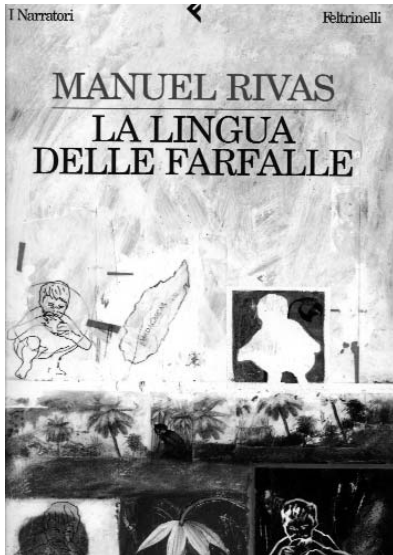
de la descomposición del *estado del bienestar* y de la nueva situación internacional, y se planteará, entre otras, las siguientes preguntas: ¿Cuál ha sido y es el papel del pensamiento en la asimilación o creación de estas transformaciones? ¿Cómo afecta a la vieja filosofía este desasosiego contemporáneo?

Este ciclo de conferencias ha sido organizado en colaboración con la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura español.



# Manuel Rivas

## 'Antología de cuentos'

Cubierta de *La lingua delle farfalle*.

Manuel Rivas

Danilo Manera presentará en los centros del Instituto Cervantes de Roma (4 de octubre) y Milán (7 de octubre), la *Antología de cuentos* del autor gallego Manuel Rivas, que ha sido traducida al italiano y acaba de ser publicada por la editorial Feltrinelli.

Rivas tratará aspectos de su faceta narrativa, de sus novelas, cuentos y poemas, que hablan de emigrantes,

de fusilados, perseguidos, de viejos viajeros..., de su canto literario, que, por partir de su Galicia, mítica y ancestral, se convierte en alegato universal.

Esta presentación se realiza gracias a la colaboración de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura español y Giangiacomo Feltrinelli Editore.

## Conferencia de Abraham B. Yeoshua

El 15 de septiembre el escritor israelí Abraham B. Yeoshua dictará, en el Instituto Cervantes de Tel Aviv, la conferencia «Reflexiones sobre *Don Quijote de la Mancha* y su autor Miguel de Cervantes». El texto de esta conferencia pasará a formar parte de la colección editada por Galaxia Gutenberg de escritores no españoles de renombre que escriben sobre el *Quijote*.

La producción literaria de Yeoshua es universalmente reconocida. Entre sus obras destacan *Viaje al fin del milenio*, *Divorcio tardío* y *El amante*, que han sido traducidas a numerosos idiomas. Ha sido galardonado, entre otras distinciones, con el Premio Bialik y el prestigioso Premio Israel. Su escritura refleja de manera precisa la realidad israelí. En sus ensayos, Yeoshua reflexiona sobre la identidad israelí, judía y sefardí. Es una de las voces más escuchadas en la lucha por la paz dentro del contexto de los intelectuales del país.

## III edición de Cine en construcción

La tercera edición del ciclo Cine en construcción nos presenta tres programas distintos, cada uno de ellos con cinco películas que han transitado por la sección compartida del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián y los Encuentros de Cine Latinoamericano de Toulouse. El ciclo, que continuará

hasta el mes de diciembre y visitará, entre otros, los centros del Instituto Cervantes en Roma, São Paulo, Río de Janeiro, Utrecht, El Cairo, Ammán, Damasco, Varsovia, Beirut, Estocolmo y Viena, contará con la presencia de algunos de los directores y productores de las películas protagonistas



de la muestra, quienes conversarán con profesionales del mundo del celuloide de las ciudades que acogen el certamen.



# Curt Ficcions, cortometrajes



Fotograma de *Mola ser malo*, de Alam Raja.

Segunda edición del festival de cortometrajes Curt Ficcions en los cines de las cuatro sedes francesas del Instituto Cervantes:

- Toulouse, 10 octubre;
- París, del 16 de octubre al 17 de noviembre;
- Burdeos, 16 y 17 de noviembre;
- Lyon, del 18 al 27 de noviembre.

Se proyectarán, entre otros, los siguientes cortometrajes: *Minotauromaquia*, *Pernocta*, *Bitter Kas*, *La ruta natural*, *La señorita Zuening*, *Siempre quise trabajar en una fábrica* y *Mola ser malo*.

Se celebrarán presentaciones en las que, junto a los organizadores de este festival, participarán los directores de las películas proyectadas.

## Festival de Torum

Este festival, que se celebrará del 21 al 23 de octubre en Varsovia, está dedicado a las realizaciones independientes, que cuentan en Polonia con una fuerte tradición.

Se presentarán varias películas españolas en diversas secciones. A concurso, se presenta la obra independiente de Ángel Fernández *Catarsis*, que estará acompañada, dentro de la muestra, de *Crimen ferpecto*, *Descongélate*, *La niña santa*, *El abrazo partido* y *11-M: Todos íbamos en ese tren*.

## Raindance Film Festival

El principal festival de cine independiente que se organiza en el Reino Unido, Raindance, celebrará su decimotercera edición del 28 de septiembre al 9 de octubre. Raindance presenta películas y cortometrajes de directores de todo el mundo y organiza proyecciones, seminarios y talleres. El Instituto Cervantes de Londres colabora con el festival, por tercera vez consecutiva, con las más recientes producciones independientes del cine español: *Crimen ferpecto*, *El lobo*, *Roma* e *Inconscientes*.

## Película IV, cine en y español

Manila acogerá, del 28 de septiembre al 16 de octubre, Película, la cuarta edición del festival monográfico de cine español y en español. Este certamen presentará, entre otros, los títulos: *Crimen ferpecto*, *Mar adentro*, *Torre molinos 73*, *El milagro de Candéal* y *Te doy mis ojos*. Además, se comenzará con la presentación de películas galardonadas con los Premios Goya: *Días contados*, *Todo sobre mi madre*, *Nadie hablará de nosotras cuando hayamos muerto* y *Tesis*, entre otras.



## Festival de Cine de Río de Janeiro

El Instituto Cervantes acoge, del 22 de septiembre al 2 de octubre, una nueva edición del Festival de Cine de Río de Janeiro. Este festival incluye una sección especial dedicada al cine español titulada «Foco España» en la que se proyectarán los ciclos «Cine en construcción» y «Documentales de América latina», así como películas de temática cervantina.

## London Spanish Film Festival

Del 23 al 29 de septiembre se celebra la primera edición de un festival monográfico de cine español en Londres. El festival rinde un homenaje a Victoria Abril, con la exhibición de *Átame* y de *Incautos*. Se proyectarán, también, *El lobo*, *En la ciudad*, *Las horas del día*, *La flaqueza del bolchevique* y *Joves*. Además, contará con la presencia de algunos de los directores que participan en la muestra, como Manuel Gutiérrez Aragón, director de *La vida que te espera*, y Felipe Vega, director de *Nubes de verano*.

## Interfilm

En su 21.ª edición, que se celebrará en Berlín del 1 al 6 de noviembre, Interfilm ofrece una selección de más de cuatro mil cortometrajes internacionales. El programa español es una sección fija en el marco del festival. Toda la programación del festival puede leerse en <http://www.interfilm.de/>.

## CineEspaña

### Homenaje a Mario Camus

Del 7 al 16 de octubre se celebrará la décima edición del festival anual de cine español, CineEspaña. El Instituto Cervantes de Toulouse proyectará películas y colaborará en la realización de retrospectivas.

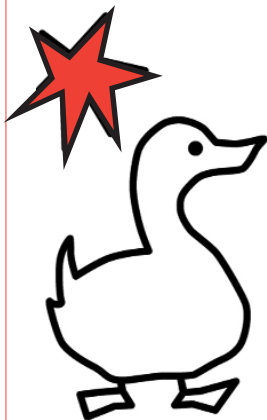
En esta nueva edición, el certamen acogerá un homenaje al director Mario Camus, y se conmemorará el cuarto centenario del *Quijote* con la proyección de un ciclo de películas relacionadas con la obra de Cervantes; así mismo, se exhibirá la exposición de carteles «Quijotes de celuloide».

En convenio con el Gobierno Vasco y CineEspaña, se dedicará un día al cine vasco en el Instituto Cervantes de Toulouse y en otros cines de la ciudad.

Detalle de uno de los carteles de la exposición «Quijotes de celuloide».



## Festival Gay y Lésbico



FESTIVAL DE CINE  
GAY E LÉSBICO DE LISBOA

Lisboa y la Consejería de Cultura de la Embajada de España en Portugal.

Esta nueva edición se inaugura este año con la proyección de una cuidada selección de los cortometrajes más importantes realizados en España, entre los que se encuentran: *Implicación*, *Rosario Miranda*, *Invulnerable*, *Profilaxis* y *Carisma*.

Entre los días 17 y 25 de septiembre, se celebra la quinta edición del Festival de Cine Gay y Lésbico de Lisboa en el que colaboran el Instituto Cervantes de

El festival de cine Gay y Lésbico está organizado en colaboración con la Consejería de Cultura de la Embajada de España en Portugal y Janela Indiscreta.



# Colaboración cultural en Marruecos a través del Cervantes



La ministra de Cultura, Carmen Calvo, y su homólogo marroquí, Mohamed Achaari, conversan con el escritor Juan Goytisolo.

Durante el último semestre de 2005 y, especialmente, en el próximo año, las acciones culturales españolas en Marruecos se verán potenciadas gracias al acuerdo de cooperación surgido a partir de la firma en Rabat del Memorándum de Entendimiento por parte de la ministra de Cultura, Carmen Calvo, y su homólogo marroquí, Mohamed Achaari.

Las iniciativas previstas constituyen un modelo de cooperación entre las instituciones españolas que realizan acciones culturales en el exterior. Así, junto al Ministerio de Cultura, el Ministerio de Asuntos Exteriores y el Instituto Cervantes, participan el Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo, el Legado Andaluz, la Junta de Andalucía, la Junta de Castilla-La Mancha y la Junta de Extremadura.

El Instituto Cervantes, que cuenta en Marruecos con centros en Rabat, Casablanca, Fez, Tánger y Tetuán, está establecido sólidamente en el

tejido cultural del país. Su posición permanente allí le permite ser un interlocutor constante con los agentes culturales marroquíes y lo convierte en el puente idóneo para desarrollar sólidas acciones de cooperación cultural.

Entre las actividades que este año se han realizado en materia cultural destaca la participación en festivales marroquíes; las actuaciones de Rafael Jiménez, *Falo* y de Radio Tarifa en el Festival de Mawazine, y las de Teresa Berganza, Cecilia Lavilla y la Orquesta de la Comunidad de Madrid en la inauguración del Festival Internacional de Música Sacra de Fez son una buena muestra de ello.

El centenario del *Quijote* ha tenido un especial eco en el congreso organizado por la Fundación Tres Culturas con los Institutos Cervantes en Nueva York, Rabat y Sevilla. Este diálogo intercultural estará presente en los numerosos actos organizados para el otoño. Durante el mes de septiembre se celebra el Festival de Tánger, en el que actúa Chapi Pineda y se imparten talleres teatrales a cargo de Natalia Menéndez y el propio Pineda; el guitarrista Rafael Serralles y el laudista marroquí Driss el Maloumi interpretarán una serie de conciertos; el grupo Speculum mostrará las huellas árabes en la música antigua española y Paco Aguilar impartirá un taller de grabado calcográfico. Durante los meses de noviembre y diciembre el Instituto Cervantes, en colaboración con el Festival de Oujda, organizará una Semana de Cine Español Actual.

En todas estas acciones el Instituto Cervantes ha contado siempre con

la colaboración destacada del Ministerio de Cultura. Merece un capítulo especial el programa Al Mutamid, que ha coordinado el Instituto Internacional del Teatro del Mediterráneo y en cuya realización participan el Instituto Cervantes y la Junta de Extremadura, y que incluye una nueva edición del Foro Ibn Arabi sobre la Memoria en Rabat. También se celebrará en Rabat el Festival de la Escena Española en colaboración con Facial Kourrich, y se representarán *Don Quijote en la niebla*, sobre un texto de Antonio Álamo con dirección de Jesús Cracio, y *Llanto por la muerte de Ignacio Sánchez Mejías*, del Centro Andaluz de Teatro. La Compañía Andaluza de Danza y el Ballet Nacional de España completarán en el Teatro Mohamed V este panorama de las artes escénicas españolas, en el que además del Ministerio de Cultura, el IITM y el Instituto Cervantes colaboran la Junta de Andalucía y la Junta de Castilla-La Mancha.

Pero estas no son colaboraciones aisladas: en el campo de las artes escénicas y plásticas se está poniendo especial énfasis en los aspectos formativos, con la celebración de seminarios en el Instituto Superior de Arte Dramático y de Animación Cultural. En el año 2006, dentro del programa «Tiempo de España en Marruecos y Marruecos en España», se realizarán numerosas actividades sobre la base del trabajo en común de artistas españoles y marroquíes, cuya interacción constituye el eje de la programación que el Cervantes desarrolla en colaboración con las restantes instituciones españolas.